

28. Soan Dij Goanz Yuq Now Namh Hoak Viag Ndae
第二十八篇：标畲僮濡上埔做尾好（教育人在世间要做好事）
28. Teaching the People of the Earth to do Good Deeds

口碑传承：张廷会；录音：王明富、赵寅德；壮文及中文翻译：王庆泽；国际音标、英文翻译及编辑：江子扬；137行。Oral recitation by Zhang Tinghui; Recording by Wang Mingfu and Cho Induk; Zhuang transcription and Chinese translation by Wang Qingze; IPA transcription and English translation by Eric Johnson; 137 lines.

1.

壮文	aen	jeuh ³¹	siq	saenj	saeu
国际音标：	ʔan ²⁴	ce:u ³³	si ¹¹	san ²²	sau ²⁴
壮语方块字：	安	橋	四	省	柱
汉语直意：	个，座	桥，纸木房	四	根	柱子
英语直意：	(classifier)	bridge; paper house	four	(classifier)	column
汉语意译：	纸木房有四根柱子，		A paper funeral house has on four pillars,		

2.

aen	jeuz	siq	saenj	tangj
ʔan ²⁴	ce:u ³³	si ¹¹	san ²²	ta:ŋ ²²
安	九	四	省	当
个，座	桥	四	根	横木
(classifier)	bridge	four	(classifier)	crossbar
一座桥有四根横木。	just as a bridge rests upon four crossbars.			

3.

nog	dix	laiz	fung	yungz
nok ³¹	ti ⁵⁵	la:i ³³	fuŋ ²⁴	juŋ ³³
若	的	花	凰	永
外面	它	写	(?)	(?)
outside	it	write	(?)	(?)
它的外面写 (?)，	On the outside of it (?) are written (drawn),			

4.

ndaw	dix	laiz	noag	zog
ʔdau ²⁴	ti ⁵⁵	la:i ³³	nok ³³	cok ³¹
内	的	花	鳥	着
里面	它	写		麻雀
inside	it	write		sparrow
它的里面写麻雀。	inside it sparrows are drawn.			

5.

tod	haiz	boh	tod	haiz
tot ¹¹	ha:i ³³	po ³¹	tot ¹¹	ha:i ³³
脱	海	父	脱	海
脱	鞋子	父	脱	鞋子
remove	shoes	father	remove	shoes
脱父亲的鞋子, (父亲脱鞋子,)			Remove father's shoes, (or: Father removes his shoes,)	

6.

tod	haiz	kwnj	jingz	naengh
tot ¹¹	ha:i ³³	k ^h uun ²²	ciŋ ³³	naŋ ³¹
脱	海	肯	九	坐
脱	鞋子	上	墙	坐
remove	shoes	climb	wall	sit
脱鞋子上去墙上坐,			remove your shoes and climb up on the wall to sit,	

7.

yuq	ndaw	jeuz	log	nai
ju ¹¹	ʔdau ²⁴	ce:u ³³	lok ¹¹	na:i ²⁴
濡	内	桥	立	乃
在	里面	桥, 纸木房	?	?
at	inside	bridge; paper house	?	?
在纸木房里面 (?),			inside the paper house (?),	

8.

sungz	ndaw	jeuz	log	yeaŋq
suŋ ³³	ʔdau ²⁴	ce:u ³³	lok ¹¹	jɛn ¹¹
所	内	九	立	献
(?)	里面	桥	?	?
(?)	inside	bridge	?	?
在桥里面 (?),			inside the bridge,	

9.

lug	loz	daeuj	tw	daiz
lok ¹¹	lo ³³	tau ²²	t ^h u ²⁴	ta:i ³³
兒	鲁	斗	提	台
孩子	媳妇	来	带, 拿	?
child	widow	come	carry	?
儿媳妇来拿着,			The widow's child carries it,	

10.

lug	zaiz	maz	yeaŋq	laeuj
lɔk ¹¹	ca:i ³³	ma ³³	jɛn ¹¹	lau ²²
兒	才	馬	獻	酒
孩子	男	來	獻	酒
child	male	come	donate	liquor
兒子來獻酒，				the boy comes to offer liquor,

11.

yen ^h	buj	zauh	vaenz	fangz
jen ³¹	pu ²²	ca:u ³¹	van ³³	fa:ŋ ³³
云	父	宙	鉞	放
(?)	(?)	(?)	天	(?)
(?)	(?)	(?)	day	(?)
(这段的意思不清楚。)				The meaning of this phrase is unclear.)

12.

yen ^h	buj	langz	vaenz	naeh
jen ³¹	pu ²²	la:ŋ ³³	van ³³	nai ³¹
云	布	郎	鉞	厶
(?)	(?)	(?)	天	这
(?)	(?)	(?)	day	this
(这段的意思不清楚。)				The meaning of this phrase is unclear.)

13.

gaem	ka	jeuh	gaem	ndaeh
kam ²⁴	k ^h a ²⁴	ce:u ³¹	kam ²⁴	?dai ²⁴
扞	卡	橋	扞	好
拿	脚; 柱子	桥, 纸木房	拿	好
take	foot; pillar	bridge; paper house	take	good
好好拿着纸木房的脚/柱子，				Take a good hold on the feet of the paper house,

14.

gaem	ka	jeuz	gaem	neb
kam ²⁴	k ^h a ²⁴	ce:u ³³	kam ²⁴	nep ¹¹
扞	卡	九	扞	念
拿	脚; 柱子	桥	拿	捏
take	feet; column	bridge	take	squeeze
捏着桥的角/柱子。				squeeze hard on the columns of the bridge.

15.

gaem	ka	jeuh	mboq	haen
kam ²⁴	k ^{ha} 24	ce:u ³¹	ʔbo ¹¹	han ²⁴
扞	卡	橋	不	恨
拿	脚; 柱子	桥, 纸木房	不	稳
take	foot; pillar	bridge; paper house	not	stable
没有拿稳纸木房的脚/柱子,		Take hold of the unsteady legs of the paper house,		

16.

gaem	ka	jeuz	mboq	neb
kam ²⁴	k ^{ha} 24	ce:u ³³	ʔbo ¹¹	nep ¹¹
扞	卡	九	不	念
拿	脚; 柱子	桥	不	捏
take	feet; column	bridge	not	squeeze
拿着桥的桥没有捏好。		take columns of the bridge that aren't clamped.		

17.

caq	doak	dah	naemx	ndaek	mboq	ruj
ea ¹¹	tək ⁵⁵	ta ³¹	nam ⁵⁵	ʔdak ⁵⁵	ʔbo ¹¹	ðu ²²
下	多	达	水	深	不	鲁
下	落	河	水	深	不	会 (?)
descend	fall	river	water	deep	not	able (otherwise?)
落在水深之河不会,		Otherwise, it would fall into the deep water,				

18.

caq	doak	vaenz	naemx	dungq	mboq	ruj
ea ¹¹	tək ⁵⁵	van ³³	nam ⁵⁵	tuŋ ¹¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
下	多	汪	水	動	不	鲁
下	落	塘	水	浑浊	不	会 (?)
descend	fall	pond	water	turbid	not	able (otherwise?)
落在浑浊的深水中不会,		otherwise, it would fall into the turbid pond waters,				

19.

doak	bae	beuz	naemx	ndaed	mboq	ruj
tək ⁵⁵	pai ²⁴	pe:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
多	貝	表	水	熱	不	鲁
落	去	瓢	水	热	不	会 (?)
fall	go	float	water	hot	not	able (?)
落在热水的瓢不会,		otherwise, it might float away on the hot water,				

20.

caq	bae	zauq	yuz	saw	mboq	ruj
ɛa ¹¹	pai ²⁴	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
下	貝	照	油	清	不	魯
下	去	锅	香油, 植物油		不	会 (?)
descend	go	pot	fragrant oil; vegetable oil		not	able (?)
落在香油的锅里的不会,				otherwise, it would fall into the pot of oil,		

21.

dwz	song	zaw	mboq	dauh	mboq	ruj
tu ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ta:u ³¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
當	双	心	不	到	不	魯
存	两, 二	心	不	回	不	会 (?)
store	two	heart	not	return	not	able (?)
存二心回转的不会,				otherwise, two hearts would not be able to return,		

22.

gau	nex	hoak	goanz	zaw	mboq	swh	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	høk ⁵⁵	køn ³³	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	su ³¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	做	信	心	不	直	不	魯
时候	小	做	人	心	不	直	不	会 (?)
time	small	make; be	person	heart	not	straight	not	able (?)
小时候为人不正直的不会,				otherwise, in their youth, people's hearts will not be right,				

23.

gau	eng	hoak	goanz	zaw	mboq	ndae	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ʔeŋ ²⁴	høk ⁵⁵	køn ³³	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ʔdai ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	做	信	心	不	好	不	魯
时候	婴儿	做	人	心	不	好	不	会 (?)
time	infant	make; be	person	heart	not	good	not	able (?)
小时候为人不善的不会,				otherwise, the children would fail to become good-hearted,				

24.

gau	nex	ndaej	laek	maeg	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	mak ¹¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	得	啦	果	不	魯
时候	小	曾, 得	偷	果子	不	会 (?)
time	small	obtain	steal	fruit	not	able (?)
小时候偷过果子的不会,				otherwise, they would steal fruit in their youth,		

25.

chaq	noaix	ndaej	laek	tiang	mboq	ruj
cha ¹¹	no:i ⁵⁵	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	tʰiaŋ ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
岔	内	得	啦	天	不	鲁
时候	小	曾, 得	偷	黄瓜	不	会 (?)
time	small	obtain	steal	cucumber	not	able (?)
小时候偷过黄瓜的不会,			otherwise, the children would steal cucumbers,			

26.

maeg	lej	cin	byax	pan
mak ¹¹	le ²²	ɛin ²⁴	piə ⁵⁵	pʰa:n ²⁴
果	列	兴	力	潘
果子	呢	需要, 传统	刀	削
fruit	as for	must	knife	peel
需要用刀削的果子,			and fruit, which requires a knife to peel,	

27.

tiang	lej	cin	byax	paq
tʰiaŋ ²⁴	le ²²	ɛin ²⁴	piə ⁵⁵	pʰa ¹¹
天	列	兴	力	怕
黄瓜	呢	需要, 传统	刀	劈开, 切开
cucumber	as for	must	knife	slice open
需要用刀切开的黄瓜,			along with the cucumbers, which need a knife to slice.	

28.

laek	maeg	mboq	miz	zan
lak ⁵⁵	mak ¹¹	ʔbo ¹¹	mi ³³	ca:n ²⁴
啦	果	不	米	沾
偷	果子	不	有	沾 (?)
steal	fruit	not	have	infection (?)
偷果子没有沾 (?) ,			In stealing fruit, there was no contamination,	

29.

laek	tiang	mboq	miz	zoiq
lak ⁵⁵	tʰia:ŋ ²⁴	ʔbo ¹¹	mi ³³	coi ¹¹
啦	天	不	米	罪
偷	黄瓜	不	有	罪
steak	cucumber	not	have	sin
偷黄瓜没有罪,			in the theft of fruit there was no sin,	

30.

mboq	doak	beuz	naemx	ndaed
ʔbo ¹¹	tɔk ⁵⁵	pe:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
不	多	表	水	热
不	落	瓢	水	热
not	fall	float	water	warm
没有落在热水的瓢的，			none fell to float in the warm water,	

31.

mboq	cad	zauq	yuz	saw
ʔbo ¹¹	ɛat ¹¹	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
不	下	照	油	清
不	下	锅	香油，植物油	
not	fall	pot	fragrant vegetable oil	
没有落在香油的锅的，			none fell into the pot of vegetable oil,	

32.

daengz	song	zaw	daeuq	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
当	双	心	到	道
整，全	两，二	心	又	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
两心都回转。			both hearts returned and came back.	

33.

gau	nex	hoak	goanz	dongx	mboq	swh	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	hɔk ⁵⁵	kɔn ³³	toŋ ⁵⁵	ʔbo ¹¹	su ³¹	ʔbo ¹¹	ɔu ²²
告	小	做	信	肚	不	直	不	鲁
时候	小	做	人	肚子	不	直	不	不(？)
time	small	make; be	person	stomach	not	straight	not	able(?)
小时候为人不正直的不会，			otherwise, in their youth, people's hearts will not be right,					

34.

chaq [gau]	nex	hoak	goanz	zaw	mboq	ndae	mboq	ruj
ɕ ^h a ¹¹ [ka:u ²⁴]	ne ⁵⁵	hɔk ⁵⁵	kɔn ³³	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ʔdai ²⁴	ʔbo ¹¹	ɔu ²²
告	小	做	信	心	不	好	不	鲁
时候	小	做	人	心	不	好	不	会(？)
time	infant	make; be	person	heart	not	good	not	able(?)
小时候为人不善的不会，			otherwise, the children would fail to become good-hearted,					

35.

gau	nex	ndaej	laek	baet	laek	zaeq	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	pat ⁵⁵	lak ⁵⁵	cai ¹¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	得	啦	鴨	啦	鸡	不	魯
时候	小	曾, 得	偷	鴨子	偷	鸡	不	会 (?)
time	small	obtain	steal	duck	steal	chicken	not	able (?)

小时候偷过鸭偷过鸡的不会, otherwise, the young would steal ducks and chickens,

36.

koan	baet	koan	zaeq	dox	baeg	aek	mboq	ruj
kʰɔn ²⁴	pat ⁵⁵	kʰɔn ²⁴	cai ¹¹	to ⁵⁵	pak ¹¹	ʔak ⁵⁵	ʔbo ¹¹	ðu ²²
毛	鴨	毛	鸡	多	叭	脑	不	魯
毛	鴨子	毛	鸡	放	胸脯, 怀里		不	会 (?)
feathers	duck	feathers	chicken	place	breast; chest		not	able (?)

鸭毛鸡毛放在怀里的不会。
otherwise, they would place duck and chicken feathers on their chests.

37.

doak	bae	beuz	naemx	ndaed
tak ⁵⁵	pai ²⁴	be:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
多	貝	表	水	熱
落	去	瓢	水	热
fall	go	float	water	hot

落在热水的瓢的, It fell in and floated in the hot water,

38.

cad	bae	zauq	yuz	saw
ɛat ¹¹	pai ²⁴	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
下	貝	照	油	清
下	去	锅	香油, 植物油	
fall	go	pot	fragrant vegetable oil	

落在香油锅的, it fell into the vegetable oil pot,

39.

daengz	song	zaw	mboq	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ta:u ³¹
當	双	心	不	道
整, 全	两, 二	心	不	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	not	ta:u ³¹

两心都不回转。 both hearts did not return.

40.

gau	nex	hoak	goanz	dongx	mboq	swh	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	toŋ ⁵⁵	ʔbo ¹¹	su ³¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	做	信	肚	不	直	不	鲁
时候	小	做	人	肚子	不	直	不	会 (?)
time	small	make; be	person	stomach	not	straight	not	able (?)

小时候为人不正直的不会, otherwise, in their youth, people's hearts will not be right,

41.

gau	nex	hoak	goanz	zaw	mboq	ndae	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ʔdai ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	做	信	心	不	好	不	鲁
时候	小	做	人	心	不	好	不	会 (?)
time	small	make; be	person	heart	not	good	not	able (?)

小时候为人不善的不会, otherwise, the children would fail to become good-hearted,

42.

gau	nex	ndaej	laek	paeng	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	p ^h aŋ ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	得	啦	布	不	鲁
时候	小	曾, 得	偷	布	不	会 (?)
time	small	obtain	steal	cloth	not	able (?)

小时候偷过布的不会, otherwise, the young would steal cloth,

43.

chaq	noaix	ndaej	laek	paj	mboq	ruj
cha ¹¹	nɔi ⁵⁵	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	p ^h a ²²	ʔbo ¹¹	ðu ²²
岔	内	得	啦	帕	不	鲁
时候	小	曾, 得	偷	头帕	不	会 (?)
time	small	obtain	steal	head covering	not	able (?)

小时候偷过包头帕的不会, otherwise, the young would steal head coverings,

44.

ta	paj	baenz	ta	chaeng
t ^h a ²⁴	p ^h a ²²	pan ³³	t ^h a ²⁴	c ^h aŋ ²⁴
他	帕	本	他	昌
眼睛, 孔	头帕, 包头帕	成	眼睛, 孔	簸箕, 筛子
eye	head covering	become	eye	basket

包头帕的眼变成簸箕眼, the eye of the head covering became the eye of the basket (?),

45.

ta	paeng	baenz	ta	chaiq
t ^h a ²⁴	p ^h aŋ ²⁴	pan ³³	t ^h a ²⁴	c ^h a:i ¹¹
他	布	本	他	菜
眼睛, 孔	不	成	眼睛, 孔	挽发网
eye	cloth	become	eye	hair net
布眼变成挽发网眼,				The eye of the cloth became the eye of the hair net (?),

46.

yuq	ta	chaiq	yaep	yez
ju ¹¹	t ^h a ²⁴	c ^h a:i ¹¹	jap ⁵⁵	je ³³
孺	他	菜	远	也
在	眼睛, 孔	挽发网		闪闪
at	eye	hair net		glittering
在挽发网的眼上闪闪的,				glittering on the eye of the hair net,

47.

yuq	ta	paeng	yaep	yamh
ju ¹¹	t ^h a ²⁴	p ^h aŋ ²⁴	jap ⁵⁵	ja:m ³¹
所	他	布	远	场
在	眼睛, 孔	不		闪闪
at	eye	cloth		glittering
在布眼上闪闪的。				glittering on the eye of the cloth.

48.

doak	bae	beuz	naemx	ndaed
tək ⁵⁵	pai ²⁴	be:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
多	具	表	水	热
落	去	瓢	水	热
fall	go	float	water	hot
落在热水的瓢的,				They fell in and floated in the hot water,

49.

cad	bae	zauq	yuz	saw
ɛat ¹¹	pai ²⁴	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
下	具	照	油	清
下	去	锅		香油, 植物油
fall	go	pot		fragrant vegetable oil
落在香油锅的,				the fell into the vegetable oil pot,

50.

daengz	song		zaw		mboq		dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴		cau ²⁴		ʔbo ¹¹		ta:u ³¹
当	双		心		不		道
整, 全	两, 二		心		不		回
taŋ ³³	soŋ ²⁴		cau ²⁴		not		ta:u ³¹
两心都不回转。					both hearts did not return.		

51.

gau	nex	hoak	goanz	dongx	mboq	swh	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	toŋ ⁵⁵	ʔbo ¹¹	su ³¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	做	信	肚	不	直	不	鲁
时候	小	做	人	肚子	不	直	不	会 (?)
time	small	make; be	person	stomach	not	straight	not	able (?)
小时候为人不正直的不会,					otherwise, in their youth, people's hearts will not be right,			

52.

chaq	noaix	hoak	goanz	zaw	mboq	ndae	mboq	ruj
cha ¹¹	no ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ʔdai ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
下	内	做	信	心	不	好	不	鲁
时候	小	做	人	心	不	好	不	会 (?)
time	small	make	person	heart	not	good	not	able (?)
小时候为人不善的不会,					otherwise, the children would fail to become good-hearted,			

53.

gau	nex	ndaej	laek	max	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	ma ⁵⁵	ʔbo ¹¹	ðu ⁵⁵
告	小	得	啦	馬	不	鲁
时候	小	曾, 得	偷	马	不	会 (?)
time	small	obtain	steal	horse	not	able (?)
小时候偷过果子的不会,					those who were young weren't able to steal horses,	

54.

chaq	noaix	ndaej	laek	vaiz	mboq	ruj
cha ¹¹	no ⁵⁵	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	va:i ³³	ʔbo ¹¹	ðu ²²
下	内	得	啦	歪	不	鲁
时候	小	曾, 得	偷	水牛	不	会 (?)
time	small	obtain	steal	buffalo	not	able (?)
小时候偷过水牛的不会。					otherwise, the young would steal buffaloes.	

55.

mbu	max	doq	aeu	ndang
ʔbu ²⁴	ma ⁵⁵	to ¹¹	ʔau ²⁴	ʔda:ŋ ²⁴
怕	馬	隨	欧	身
害怕, 担心	马	向	拿	身体
fear	horse	toward	take	body
害怕马向你要身体的,		They were afraid the horse would take their body,		

56.

mbu	vaiz	dangq	boiz	mingh
ʔbu ²⁴	va:i ³³	ta:ŋ ¹¹	poi ³³	miŋ ³¹
怕	歪	當	欧	命
害怕, 担心	水牛	让 (?)	偿还	命
fear	water buffalo	cause (?)	repay	life; luck; fate
害怕水牛让你偿命的,		they were afraid the buffalo would require them to pay for its life.		

57.

doak	bae	beuz	naemx	ndaed
tak ⁵⁵	pai ²⁴	be:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
多	貝	表	水	熱
落	去	瓢	水	热
fall	go	float	water	hot
落在热水的瓢的,		They fell in and floated in the hot water,		

58.

cad	bae	zauq	yuz	saw
eat ¹¹	pai ²⁴	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
下	貝	照	油	清
下	去	锅	香油, 植物油	
fall	go	pot	fragrant vegetable oil	
落在香油锅的,		the fell into the vegetable oil pot,		

59.

daengz	song	zaw	mboq	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ta:u ³¹
當	双	心	不	道
整, 全	两, 二	心	不	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	not	ta:u ³¹
两心都不回转。		both hearts did not return.		

60.

gau	nex	hoak	goanz	dongx	mboq	swh	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	hok ⁵⁵	kɔn ³³	toŋ ⁵⁵	ʔbo ¹¹	su ³¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	做	信	肚	不	直	不	鲁
时候	小	做	人	肚子	不	直	不	会 (?)
time	small	make; be	person	stomach	not	straight	not	able (?)

小时候为人不正直的不会, otherwise, in their youth, people's hearts will not be right,

61.

chaq	noaix	hoak	goanz	zaw	mboq	ndae	mboq	ruj
cha ¹¹	noi ⁵⁵	hok ⁵⁵	kɔn ³³	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ʔdai ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
下	内	做	信	心	不	好	不	鲁
时候	小	做	人	心	不	好	不	会 (?)
time	small	make	person	heart	not	good	not	able (?)

小时候为人不善的不会, otherwise, the children would fail to become good-hearted,

62.

ndaej	zaep	namh	roiz	req
ʔdai ²²	cap ⁵⁵	na:m ³¹	doi ³³	de ¹¹
得	拾	喃	吕	烈
曾, 得	捡	土		干裂的
obtain	pick up	soil		chapped, parched

捡过干裂的土的, they will pick up parched soil,

63.

ndaej	deq	namh	roiz	din
ʔdai ²²	te ¹¹	na:m ³¹	doi ³³	tin ²⁴
得	牒	喃	吕	吞
曾, 得	接受, 接	土		脚印
obtain	receive	soil		footprints

接过脚印的土的, they will inherit earth covered with footprints.

64.

aeu	dox	baeg	zaeq	laiz
ʔau ²⁴	to ⁵⁵	pak ¹¹	cai ¹¹	la:i ³³
欧	多	叭	鸡	来
拿	放	口, 嘴	鸡	花
take	place	mouth	chicken	colorful

拿放在花鸡的口, Place it in the beak of a colorful chicken,

65.

aeu	dox	ai	zaeq	boh
ʔau ²⁴	to ⁵⁵	ʔa:i ²⁴	cai ¹¹	po ³¹
欧	多	爱	鸡	父
拿	放	沙囊	鸡	父, 公
take	place	gizzard	chicken	male
拿放在公鸡的沙囊,			place it in a rooster's gizzard,	

66.

mbu	ndaej	zowngx	zaeq	laiz
ʔbu ²⁴	ʔdai ²²	ɕɿŋ ⁵⁵	cai ¹¹	la:i ³³
怕	得	养	鸡	花
害怕, 担心	得, 需要	养	鸡	花
fear	obtain	raise	chicken	colorful
害怕需要养花鸡的,			for fear one will end up raising colorful chicks,	

67.

mbu	ndaej	baiz	uz	haij
ʔbu ²⁴	ʔdai ²²	pa:i ³³	ʔu ³³	ha:i ²²
怕	得	排	五	海
害怕, 担心	得, 需要	摆设	五海 (一种法术)	
fear	obtain	furnish	Wuhai (a type of sorcery)	
害怕需要祭祀五海的。			for fear one must make Wuhai sorcery sacrifices.	

68.

doak	bae	beuz	naemx	ndaed
tɔk ⁵⁵	pai ²⁴	be:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
多	具	表	水	热
落	去	瓢	水	热
fall	go	float	water	hot
落在热水的瓢的,			They fell in and floated in the hot water,	

69.

cad	bae	zauq	yuz	saw
ɕat ¹¹	pai ²⁴	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
下	具	照	油	清
下	去	锅	香油, 植物油	
fall	go	pot	fragrant vegetable oil	
落在香油锅的,			they fell into the vegetable oil pot,	

70.

daengz	song	zaw	mboq	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ta:u ³¹
当	双	心	不	道
整, 全	两, 二	心	不	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	not	ta:u ³¹
两心都不回转。				both hearts did not return.

71.

gau	nex	hoak	goanz	zaw	mboq	ndae	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	hok ⁵⁵	kɔn ³³	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ʔdai ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	做	信	心	不	好	不	鲁
时候	小	做	人	心	不	好	不	会 (?)
time	small	make; be	person	heart	not	good	not	able (?)
小时候为人不善的不会,				otherwise, the children would fail to become good-hearted,				

72.

chaq	noaix	hoak	goanz	dongx	mboq	ndae	mboq	ruj
cha ¹¹	noi ⁵⁵	hok ⁵⁵	kɔn ³³	toŋ ⁵⁵	ʔbo ¹¹	ʔdai ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
下	内	做	信	肚	不	好	不	鲁
时候	小	做	人	肚	不	好	不	会 (?)
time	small	make	person	stomach	not	good	not	able (?)
小时候为人不善的不会,				otherwise, the children would fail to become kind,				

73.

ndaej	ndiq	jiat	dawj	aek	mboq	ruj
ʔdai ²²	ʔdi ¹¹	ciet ⁵⁵	tau ²²	ʔak ⁵⁵	ʔbo ¹¹	ðu ²²
得	被	七	下	脑	不	鲁
得	修饰未婚女子	七, 扣子	下面	胸脯, 怀里	不	会 (?)
obtain	young woman	seven; button	under	chest, breast	not	able (?)
得到胸脯下有七/扣子的女子的不会,				otherwise, that the young women wouldn't have seven buttons under the breast,		

74.

ndaej	zaiz	jiat	dawj	iq	mboq	ruj
ʔdai ²²	ca:i ³³	ciet ⁵⁵	tau ²²	ʔi ¹¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
得	截	七	下	仪	不	鲁
得	男	七, 扣子	下面	腋下	不	会 (?)
obtain	male	seven; button	under	armpit	not	able (?)
得到腋下下有七/扣子的男的不会,				otherwise, the men wouldn't have seven buttons under the armpit,		

75.

ndaej	ndiq	sowj	lanz	ndaw	mboq	ruj
ʔdai ²²	ʔdi ¹¹	sy ²²	la:n ³³	ʔdau ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
得	被	司	懒	内	不	鲁
得	修饰未婚女子	衣服	衣角, 镶嵌	里面	不	会 (?)
obtain	young woman	clothing	inlay	in	not	able (?)

得衣服往里面镶嵌的女子的不会。

otherwise the young women's clothing wouldn't have internal inlays.

76.

doak	bae	beuz	naemx	ndaed
tək ⁵⁵	pai ²⁴	be:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
多	貝	表	水	熱
落	去	瓢	水	热
fall	go	float	water	hot

落在热水的瓢的,

They fell in and floated in the hot water,

77.

cad	bae	zauq	yuz	saw
eat ¹¹	pai ²⁴	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
下	貝	照	油	清
下	去	锅		香油, 植物油
fall	go	pot		fragrant vegetable oil

落在香油锅的,

they fell into the vegetable oil pot,

78.

daengz	song	zaw	mboq	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ta:u ³¹
當	双	心	不	道
整, 全	两, 二	心	不	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	not	ta:u ³¹

两心都不回转。

both hearts did not return.

79.

gau	nex	hoak	goanz	dongx	mboq	swh	mboq	ruj
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	toŋ ⁵⁵	ʔbo ¹¹	su ³¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
告	小	做	信	肚	不	直	不	鲁
时候	小	做	人	肚子	不	直	不	会 (?)
time	small	make; be	person	stomach	not	straight	not	able (?)

小时候为人不正直的不会,

Otherwise, in their youth, people would not be right,

80.

chaq	noaix	hoak	goanz	zaw	mboq	ndae	mboq	ruj
cha ¹¹	nɔi ⁵⁵	hɔk ⁵⁵	kɔn ³³	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ʔdai ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
下	内	做	信	心	不	好	不	鲁
时候	小	做	人	心	不	好	不	会 (?)
time	small	make	person	heart	not	good	not	able (?)

小时候为人不善的不会, otherwise, the children would fail to become good-hearted,

81.

mbu	ndaej	dwk	hunz	vangq	mboq	ruj
ʔbu ²⁴	ʔdai ²²	tuək ⁵⁵	hun ³³	va:ŋ ¹¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
怕	得	打	婚	旺	不	鲁
害怕, 担	得, 需要	烧	柴	平安, 闲	不	会 (?)
心						
fear	obtain	burn	kindling	peaceful	not	able (?)

害怕得烧免费的柴的不会, For fear of not being able to peacefully start a fire,

82.

mbu	ndaej	kangq	naemx	naz	mboq	ruj
ʔbu ²⁴	ʔdai ²²	k ^h a:ŋ ¹¹	nam ⁵⁵	na ³³	ʔbo ¹¹	ðu ²²
怕	得	抗	水	那	不	鲁
害怕, 担心	得, 需要	放	水	水稻	不	会 (?)
fear	obtain	place	water	rice paddy	not	able (?)

害怕得放水稻里的水的不会, for fear of not being able to irrigate paddies,

83.

mbu	ndaej	laek	bya	raeh	mboq	ruj
ʔbu ²⁴	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	p ^h a ²⁴	ðai ³¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
怕	得	啦	鱼	利	不	鲁
害怕, 担心	得, 需要	偷	鱼	干田	不	会 (?)
fear	obtain	steal	fish	dry field	not	able (?)

害怕得偷鱼的不会。 for fear of not being able to grab the wild fish.

84.

jin	kaej	raeh	mboq	chau	mboq	ruj
cin ²⁴	k ^h au ²²	ðai ³¹	ʔbo ¹¹	c ^h a:u ²⁴	ʔbo ¹¹	ðu ²²
吃	粕	利	不	抄	不	鲁
吃	米, 粮食	干田	不	量	不	会 (?)
eat	rice; grain	dry field	not	measure	not	able (?)

吃地里的粮食不量的不会, Otherwise, they will not be able to measure out grain to eat,

85.

cez	ngaenz	kau	mboq	hoanh	mboq	ruj
ɕe ³³	ŋan ³³	k ^h a:u ²⁴	ʔbo ¹¹	hɔn ³¹	ʔbo ¹¹	ðu ²²
许	银	白	不	还	不	鲁
借	银子	白	不	归还	不	会 (?)
borrow	silver	white	not	repay	not	able (?)

借人白银不还的不会。 otherwise they will not be able to repay the silver they borrowed.

86.

doak	bae	beuz	naemx	ndaed
tɔk ⁵⁵	pai ²⁴	be:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
多	貝	表	水	熱
落	去	瓢	水	热
fall	go	float	water	hot

落在热水的瓢的, They fell in and floated in the hot water,

87.

cad	bae	zauq	yuz	saw
ɕat ¹¹	pai ²⁴	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
下	貝	照	油	清
下	去	锅	香油, 植物油	
fall	go	pot	fragrant vegetable oil	

落在香油锅的, they fell into the vegetable oil pot,

88.

daengz	song	zaw	mboq	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	ʔbo ¹¹	ta:u ³¹
當	双	心	不	道
整, 全	两, 二	心	不	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	not	ta:u ³¹

两心都不回转。 both hearts did not return.

89.

hoak	goanz	gau	nex	zaw	yauq	swh
hɔk ⁵⁵	kɔn ³³	ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	cau ²⁴	ja:u ¹¹	su ³¹
做	信	告	小	心	要	直
做	人	时候	小	心	要	直
make; be	person	time	small	heart	must	straight

为人小时候心地要正直, In their youth, people's hearts must be right,

90.

chaq	noaix	hoak	goanz	zaw	yauq	ndae
cha ¹¹	noɿ ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	cau ²⁴	ja:u ¹¹	ʔdai ²⁴
下	内	做	信	心	要	好
时候	小	做	人	心	要	好
time	small	make	person	heart	must	good

小时候为人心地要善良, when young, the children must learn to be kind-hearted,

91.

gau	nex	mboq	laek	maeg
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	ʔbo ¹¹	lak ⁵⁵	mak ¹¹
告	小	不	啦	果
时候	小	不	偷	果子
time	small	not	steal	fruit

小时候没有偷果子的, When we were small, we didn't steal fruit,

92.

chaq	noaix	mboq	laek	tiang
cha ¹¹	noɿ ⁵⁵	ʔbo ¹¹	lak ⁵⁵	t ^h iaŋ ²⁴
岔	内	不	啦	天
时候	小	不	偷	黄瓜
time	small	not	steal	cucumber

小时候没有偷黄瓜的。 when we were young, we didn't steal cucumbers.

93.

mboq	doak	beuz	naemx	ndaed
ʔbo ¹¹	tək ⁵⁵	pe:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
不	多	表	水	热
不	落	瓢	水	热
not	fall	float	water	warm

没有落在热水的瓢的, None fell to float in the warm water,

94.

mboq	cad	zauq	yuz	saw
ʔbo ¹¹	ɛat ¹¹	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
不	下	照	油	清
不	下	锅		香油, 植物油
not	fall	pot		fragrant vegetable oil

没有落在香油的锅的, none fell into the pot of vegetable oil,

95.

daengz	song	zaw	daeug	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
当	双	心	到	道
整, 全	两, 二	心	又	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
两心都回转。			both hearts returned and came back.	

96.

chaq	noaix	mboq	ndaej	laek	baet	laek	zaeq
cha ¹¹	noi ⁵⁵	ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	pat ⁵⁵	lak ⁵⁵	cai ¹¹
下	内	不	得	啦	鸭	啦	鸡
时候	小	不	曾, 得	偷	鸭子	偷	鸡
time	small	not	obtain	steal	duck	steal	chicken
小时候没有偷过鸭子没有偷过鸡的,			When we were young we didn't steal ducks and chickens,				

97.

koan	baet	koan	zaeq	mboq	ndaej	dox	baeg	aek
k ^h ɔ ²⁴	pat ⁵⁵	k ^h ɔ ²⁴	cai ¹¹	ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	to ⁵⁵	pak ¹¹	ʔak ⁵⁵
毛	鸭	毛	鸡	不	得	多	叭	脑
毛	鸭子	毛	鸡	不	曾, 得	放	胸脯, 怀里	
feather	duck	feather	chicken	not	obtain	place	chest, breast	
鸭鸡毛没有放在胸脯的。			we didn't put duck or chicken feathers on our chest.					

98.

mboq	doak	beuz	naemx	ndaed
ʔbo ¹¹	tok ⁵⁵	pe:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
不	多	表	水	热
不	落	瓢	水	热
not	fall	float	water	warm
没有落在热水的瓢的,			None fell to float in the warm water,	

99.

mboq	cad	zauq	yuz	saw
ʔbo ¹¹	ɛat ¹¹	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
不	下	照	油	清
不	下	锅	香油, 植物油	
not	fall	pot	fragrant vegetable oil	
没有落在香油的锅的,			none fell into the pot of vegetable oil,	

100.

daengz	song	zaw	daeug	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
当	双	心	到	道
整, 全	两, 二	心	又	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
两心都回转。			both hearts returned and came back.	

101.

gau	nex	hoak	goanz	zaw	yauq	swh
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	cau ²⁴	ja:u ¹¹	su ³¹
告	小	做	信	心	要	直
时候	小	做	人	心	要	直
time	small	make; be	person	heart	must	straight
为人小时候心地要正直,				In their youth, people's hearts must be right,		

102.

chaq	noaix	hoak	goanz	zaw	yauq	ndae
cha ¹¹	noi ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	cau ²⁴	ja:u ¹¹	ʔdai ²⁴
下	内	做	信	心	要	好
时候	小	做	人	心	要	好
time	small	make	person	heart	must	good
小时候为人心地要善良,				when young, the children must learn to be kind-hearted,		

103.

mboq	ndaej	zaep	namh	roiz	req
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	cap ⁵⁵	na:m ³¹	ðoi ³³	ðe ¹¹
不	得	拾	捕	吕	烈
不	曾, 得	捡	土		干裂
not	obtain	pick up	dirt		parched, cracked open
不曾捡过干裂的土的,				then they don't have to gather cracked, parched dirt,	

104.

mboq	ndaej	deq	namh	roiz	din
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	te ¹¹	na:m ³¹	ðoi ³³	tin ²⁴
不	得	牒	喃	吕	丁
不	曾, 得	接受, 接	土		脚印
not	obtain	receive	soil		footprints
不曾接过脚印的土的。			they won't inherit earth all covered with footprints.		

105.

mboq	aeu	koan	ndaem	naj	pyaeg
ʔbo ¹¹	ʔau ²⁴	k ^h ɔn ²⁴	ʔdam ²⁴	na ²²	p ^h ak ¹¹
不	欧	魂	黑	那	怕
不	拿	毛	黑		额头
not	take	feather	black		forehead
不曾拔额头的黑毛的，			They didn't pluck the black hairs from the forehead,		

106.

mboq	ndaej	aeu	koan	myaeg	now	denz
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	ʔau ²⁴	k ^h ɔn ²⁴	miak ³³	nɯ ²⁴	ten ³³
不	得	甲	魂	麻	上	点
不	曾，得	拿	毛	滑	上	(?)
not	obtain	take	feather	slippery	upon	(?)
不曾拔额头的细毛的，			they didn't pluck the fine hairs on the forehead,			

107.

mboq	ndaej	aeu	dox	baeg	zaeq	laiz
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	ʔau ²⁴	to ⁵⁵	pak ¹¹	cai ¹¹	la:i ³³
不	得	欧	多	叭	鸡	花
不	曾，得	拿	放	口，嘴	鸡	花
not	obtain	take	place	mouth	chicken	colorful
不曾拿放在花鸡的口的，			they didn't place them in the beak of a colorful chicken,			

108.

mboq	ndaej	aeu	dox	ai	zaeq	boh
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	ʔau ²⁴	to ⁵⁵	ʔa:i ²⁴	cai ¹¹	po ³¹
不	得	欧	多	爱	鸡	父
不	曾，得	拿	放	沙囊	鸡	父，公
not	obtain	take	place	gizzard	chicken	male
不曾拿放在公鸡的沙囊的，			they didn't place them in a rooster's gizzard,			

109.

mboq	ndaej	zowngx	zaeq	laiz
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	cɯŋ ⁵⁵	cai ¹¹	la:i ³³
不	得	养	鸡	花
不	曾，得	养	鸡	花
not	obtain	raise	chicken	colorful
不需要养花鸡的，			and they didn't need to raise colorful chickens,	

110.

miz	ndaej	baiz	ngoax	haij
mi ³³	ʔdai ²²	pa:i ³³	ŋɔ ⁵⁵	ha:i ²²
米	得	排	五	海
不	得	摆	五海（一种法术）	
have	obtain	set up	Wuhai (a kind of sorcery)	
不需要祭祀五海的。			they didn't have to do Wuhai sacrifices.	

111.

mboq	doak	beuz	naemx	ndaed
ʔbo ¹¹	tɔk ⁵⁵	pe:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
不	多	表	水	热
不	落	瓢	水	热
not	fall	float	water	warm
没有落在热水的瓢的，			None fell to float in the warm water,	

112.

mboq	cad	zauq	yuz	saw
ʔbo ¹¹	ɛat ¹¹	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
不	下	照	油	清
不	下	锅	香油，植物油	
not	fall	pot	fragrant vegetable oil	
没有落在香油的锅的，			none fell into the pot of vegetable oil,	

113.

daengz	song	zaw	daeug	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
当	双	心	到	道
整，全	两，二	心	又	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
两心都回转。			both hearts returned and came back.	

114.

hoak	goanz	gau	nex	zaw	yauq	swh
hɔk ⁵⁵	kɔn ³³	ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	cau ²⁴	ja:u ¹¹	su ³¹
做	信	告	小	心	要	直
做	人	时候	小	心	要	直
make; be	person	time	small	heart	must	straight
为人小时候心地要正直，				In their youth, people's hearts must be right,		

115.

hoak	goanz	gau	noaix	zaw	yauq	swh
hək ⁵⁵	kən ³³	ka:u ²⁴	nəi ⁵⁵	cau ²⁴	ja:u ¹¹	su ³¹
做	信	告	内	心	要	直
做	人	时候	小	心	要	直
make; be	person	time	small	heart	must	straight
为人小时候心地要正直,			yes, in their youth, people's hearts must be right.			

116.

mboq	ndaej	dwk	hunz	vangq
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	tuuk ⁵⁵	hun ³³	va:ŋ ¹¹
不	得	打	婚	旺
不	得	烧	柴	平安, 闲
not	obtain	burn	firewood	peacefully
不需要烧免费的柴的,			They didn't burn free firewood,	

117.

mboq	ndaej	kangq	naemx	naz
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	k ^h a:ŋ ¹¹	nam ⁵⁵	na ³³
不	得	掬	水	那
不	得	放	水	水稻
not	obtain	place	water	rice paddy
不曾放水稻里的水的,			the didn't water their rice paddies,	

118.

mboq	ndaej	laek	bya	lih
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	pja ²⁴	li ³¹
朱	得	啦	鱼	利
不	得	偷	鱼	(?)
not	obtain	steal	fish	(?)
不曾偷鱼的。			they didn't steal fish.	

119.

mboq	doak	beuz	naemx	ndaed
ʔbo ¹¹	tok ⁵⁵	pe:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
不	多	表	水	热
不	落	瓢	水	热
not	fall	float	water	warm
没有落在热水的瓢的,			None fell to float in the warm water,	

120.

mboq	cad	zauq	yuz	saw
ʔbo ¹¹	ɛat ¹¹	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
不	下	照	油	清
不	下	锅	香油, 植物油	
not	fall	pot	fragrant vegetable oil	
没有落在香油的锅的,			none fell into the pot of vegetable oil,	

121.

daengz	song	zaw	daeuq	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
当	双	心	到	到
整, 全	两, 二	心	又	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
两心都回转。			both hearts returned and came back.	

122.

gau	nex	hoak	goanz	zaw	yauq	swh
ka:u ²⁴	ne ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	cau ²⁴	ja:u ¹¹	su ³¹
告	小	做	信	心	要	直
时候	小	做	人	心	要	直
time	small	make; be	person	heart	must	straight
为人小时候心地要正直,				In their youth, people's hearts must be right,		

123.

chaq	noaix	hoak	goanz	zaw	yauq	ndae
cha ¹¹	noi ⁵⁵	hək ⁵⁵	kən ³³	cau ²⁴	ja:u ¹¹	ʔdai ²⁴
下	内	做	信	心	要	好
时候	小	做	人	心	要	好
time	small	make	person	heart	must	good
小时候为人心地要善良。			when young, the children must learn to be kind-hearted.			

(原文这里还有两条没有录音的行。The original manuscript has two additional lines here which were not recited.)

124.

[chaq]	[noaix]	[mboq]	[ndaej]	[laek]	[max]
cha ¹¹	noi ⁵⁵	ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	ma ⁵⁵
下	内	不	得	啦	馬
时候	小	不	得	偷	马
time	small	not	obtain	steal	horse
小时没有偷盗马,			When we were little, we didn't steal horses,		

125.

[gau]	[eng]	[mboq]	[ndaej]	[laek]	[vaiz]
ka:u ²⁴	ʔeŋ ²⁴	ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	va:i ³³
告	嬰	不	得	啦	恁
时候	婴孩	不	得	偷	水牛
time	child	not	obtain	steal	buffalo
还做孩子的时候，没有偷水牛，				as children, we didn't steal buffalo.	

126.

mboq	ndaej	laek	max	bae	kai
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	ma ⁵⁵	pai ²⁴	k ^h a:i ²⁴
不	得	啦	馬	貝	街
不	得	偷	马	去	卖
not	obtain	steal	horse	go	sell
没有偷过马去卖的，				We didn't steal horses to sell,	

127.

mboq	ndaej	laek	vaiz	bae	kaj
ʔbo ¹¹	ʔdai ²²	lak ⁵⁵	va:i ³³	pai ²⁴	k ^h a ²²
不	得	啦	恁	貝	杀
不	得	偷	水牛	去	杀
not	obtain	steal	buffalo	go	kill
没有偷过水牛去杀的，				we didn't steal buffaloes to slaughter,	

128.

max	mboq	doq	boiz	ndang
ma ⁵⁵	ʔbo ¹¹	to ¹¹	poi ³³	ʔda:ŋ ²⁴
馬	不	惰	欧	身
马	不	向	偿还	身体
horse	not	toward	repay	body
马不让你偿还身体，			a horse cannot compensate for your body,	

129.

vaiz	mboq	dangq	boiz	mingh
va:i ³³	ʔbo ¹¹	ta:ŋ ¹¹	poi ³³	miŋ ³¹
恁	不	當	部	命
水牛	不	(?)	偿还	命
buffalo	not	(?)	repay	life
水牛不让你偿命，			a buffalo cannot atone for you,	

(这里录音还有一行。Here the recitation contains an extra line absent from the manuscript.)

koan	aj	koan	aj	bae	doznaj	paeg
k ^h ɔn ²⁴	ʔa ²²	k ^h ɔn ²⁴	ʔa ²²	pai ²⁴	to ³³ na ²²	p ^h ak
魂	啊	魂	啊	去	前边	决定；审判
soul	oh	soul	oh	go	before	decide; judge

魂啊，魂啊，去前边决定（审判）。 The soul goes on ahead to decide (judge, be judged).

130.

mboq	doak	beuz	naemx	ndaed
ʔbo ¹¹	tɔk ⁵⁵	pe:u ³³	nam ⁵⁵	ʔdat ¹¹
不	多	表	水	热
不	落	瓢	水	热
not	fall	float	water	warm

没有落在热水的瓢的， None fell to float in the warm water,

131.

mboq	cad	zauq	yuz	saw
ʔbo ¹¹	ɛat ¹¹	ca:u ¹¹	ju ³³	sau ²⁴
不	下	照	油	清
不	下	锅		香油，植物油
not	fall	pot		fragrant vegetable oil

没有落在香油的锅的， none fell into the pot of vegetable oil,

132.

daengz	song	zaw	daeug	dauh
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹
当	双	心	到	道
整，全	两，二	心	又	回
taŋ ³³	soŋ ²⁴	cau ²⁴	tau ¹¹	ta:u ³¹

两心都回转。 both hearts returned and came back.

133.

koan	mwz	naj	hawj	taeng
k ^h ɔn ²⁴	mu ³³	na ²²	hau ²²	t ^h aŋ ²⁴
魂	墨	那	给	汤
灵魂	去	前	让	到
soul	go	before	give; cause	arrive

让灵魂去到未来世界， To make the to go to the next world (afterlife),

134.

mingh	hawj	huaq	baenz	eng
miŋ ³¹	hau ²²	h ^w a ¹¹	pan ³³	ʔeŋ ²⁴
命	给	化	本	婴
命	让	投胎	成	婴孩
life	give; cause	reincarnate	become	child
让生命投胎成婴孩,			to cause one to reincarnate as a child,	

135.

koan	hawj	zai	baenz	lug
k ^h ɔn ²⁴	hau ²²	ca:i ³³	pan ³³	lɔk ¹¹
魂	给	灾	本	儿
灵魂	让	去世	成	孩子
soul	give; cause	pass away	become	child
让去世的人的魂变成孩子,		in order that those who have died will come back as children,		

136.

zux	huaq	baenz	zoh	laeng
cu ⁵⁵	h ^w a ¹¹	pan ³³	co ³¹	laŋ ²⁴
周	化	本	祖	後
才	投胎	成	代	后
only then	reincarnate	become	generation	after
才投胎成下一代,		then they will reincarnate to become the next generation,		

137.

zux	zai	baenz	zoh	mawq
cu ⁵⁵	ca:i ²⁴	pan ³³	co ³¹	mau ¹¹
周	灾	本	祖	新
才	去世	成	代	新
only then	die	become	generation	new
去世后才会成新一代。		then when they die they will become a new generation.		